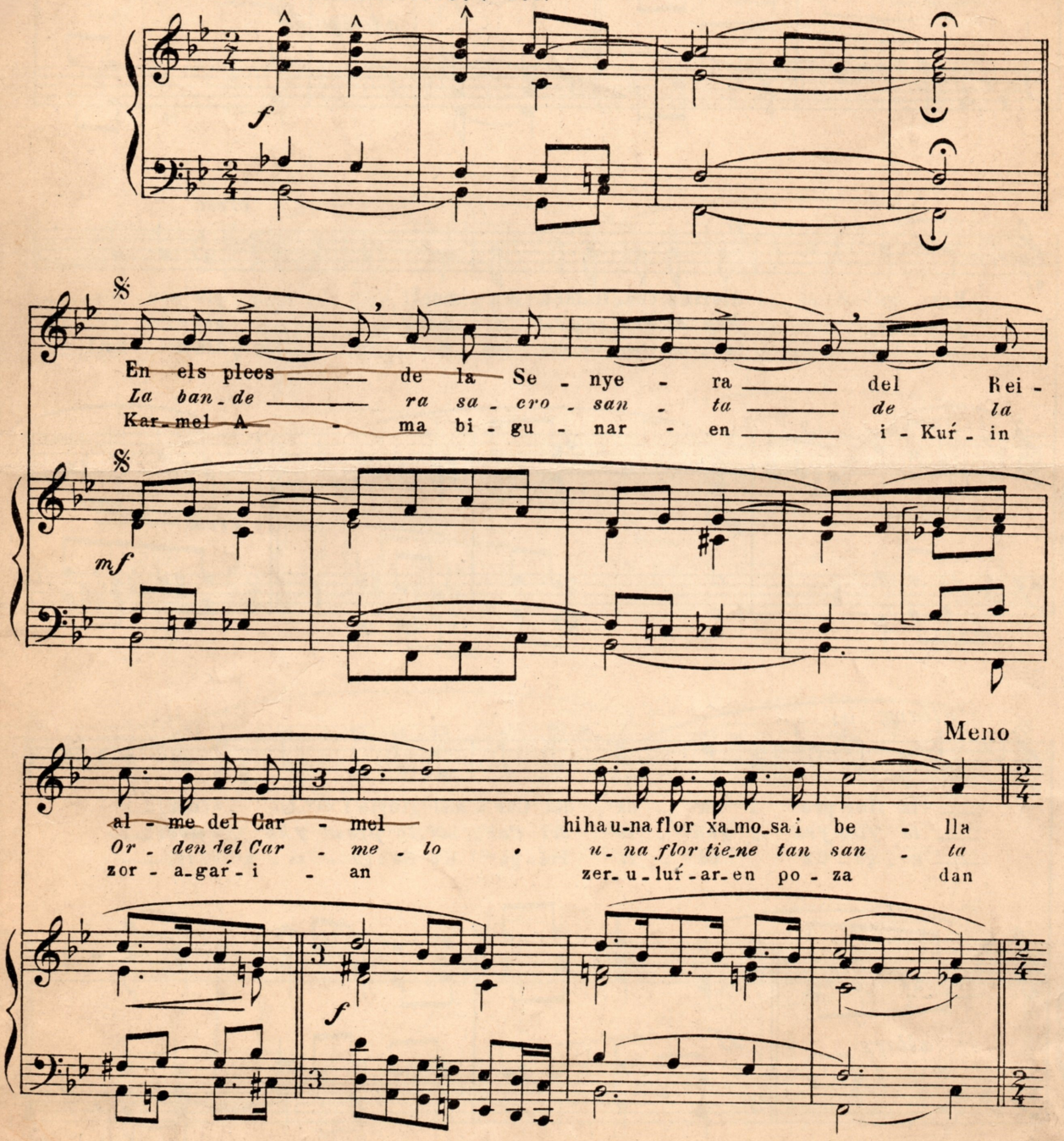
A las R R. M M. Carmelitas Descalzas de España y América.

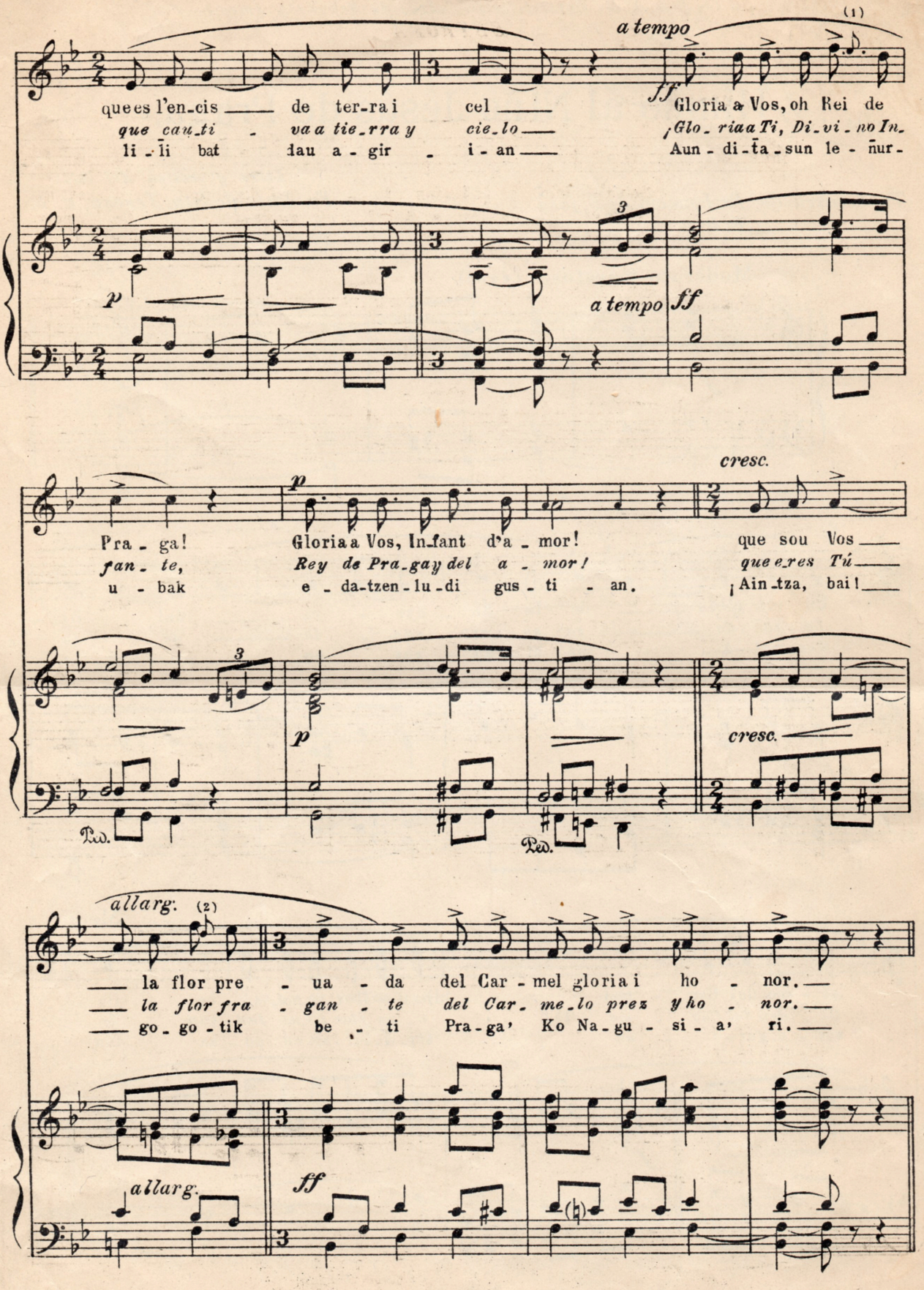
Himno al Niño Jesús de Praga.

Trad. vasca de Fr. Leoncio de S. José C. D.

Letra y música del Rdo. Fr. Luis de Sta. Teresa, C. D.

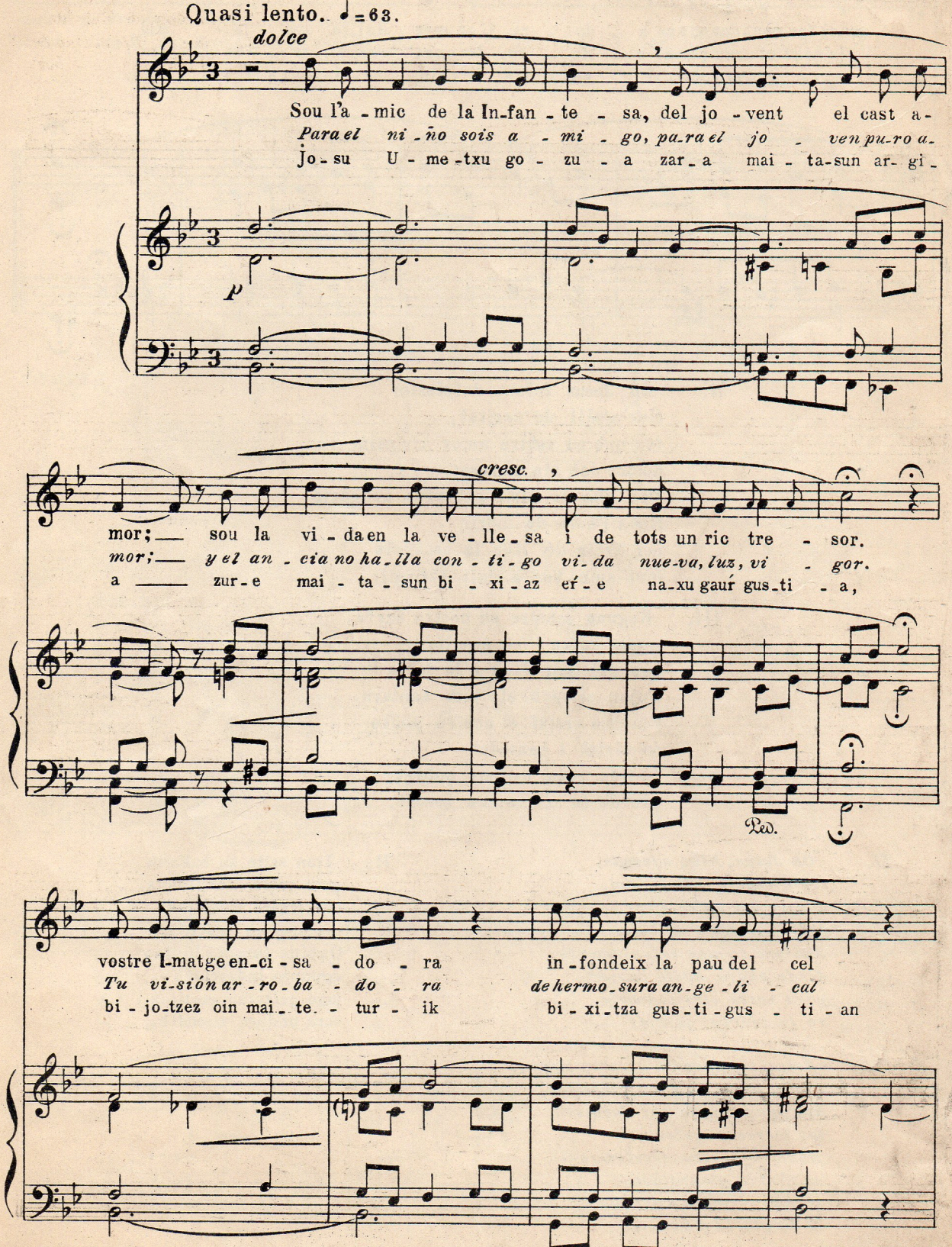
Moderato maestoso. (♩=96)

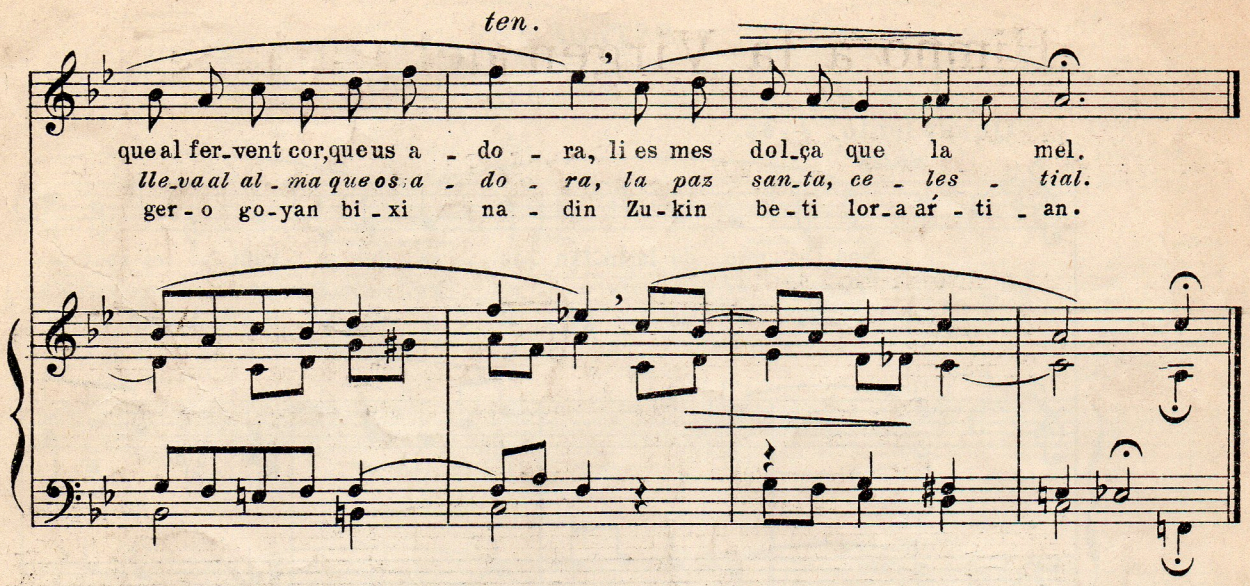




(1) (2) Las notas pequeñas para coros de menor tesitura.

ESTROFA


Quasi lento. ♩=63.
dolce
Sou l'a - mic de la In-fan - te - sa, del jo - vent el cast a-
Para el ni-ño sois a - mi - go, para el jo - ven puro a-
Jo-su U - me-txu go - zu - a zar-a mai - ta-sun ar- gi-
p
cresc.
mor; sou la vi-da en la ve-lle-sa i de tots un ric tre - sor.
mor; y el an-cia no ha-lla con-ti-go vi-da nue-va, luz, vi - gor.
a zur-e mai - ta - sun bi - xi-az eré-e na-xu gaúr gus-ti - a,
Ped.
vostre I-matge en-ci-sa - do - ra in-fondeix la pau del cel
Tu vi-sión ar-ro-ba - do - ra de hermo-sura an-ge-li - cal
bi - jo-tzez oin mai-te - tur - ik bi - xi-tza gus-ti-gus - ti - an



II. Oh Jesús Infant dolcíssim
clar espill de caritat,
feu que en vostre amor vivíssim
nostre cor sia abrusat.
Feu que us aimi amb viva ardencia
fins a l'hora de morir
per fruir de Deu la essencia
junt amb Vos a dalt l'Empir.

III. Regnau sempre en nostra terra,
e ses aules i en ses llars;
que del mar fins a la terra
s'ojen sempre els teus cantars.
Feu que creixi el nostre poble
en virtut i santedat
fent-se raça de cor noble,
plé de fé al vostre costat.

II. Oh Jesús, Niño adorado,
claro espejo de virtud,
dadme que en tu amor sagrado
halle mi alma su salud.
Haz que te ame intensamente
desde ahora hasta morir,
para verte eternamente
en la gloria sonreír.

III. Reina siempre en nuestra tierra,
en sus aulas y en sus lares;
haz que se oigan por doquiera
tus loores y cantares.
Haz que crezca nuestra gente
en virtud y santidad,
siendo siempre diligente
de tu gloria y amistad.

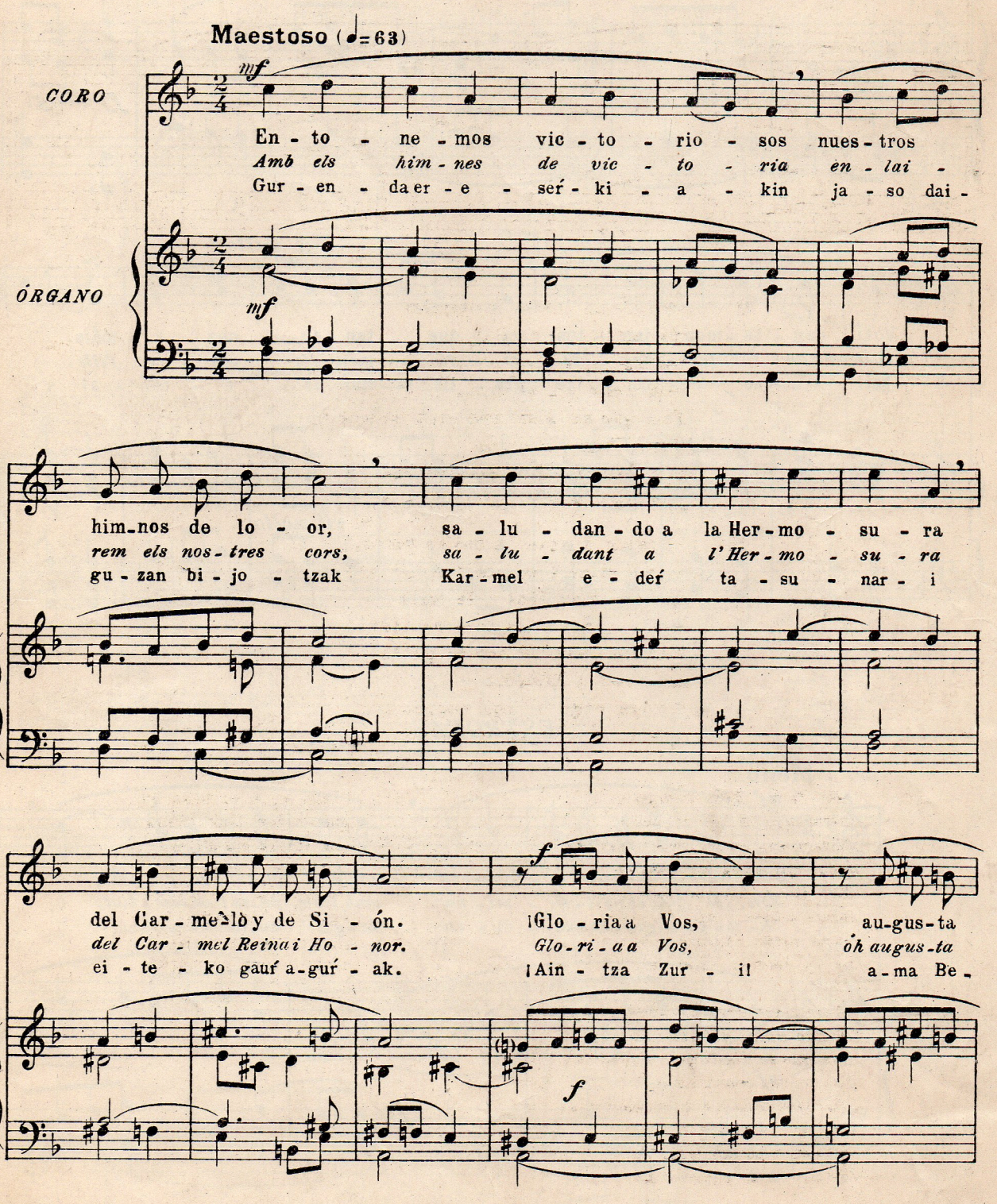
II. Ixan zaite zu bakarik
gure erien Bakalduna
eta itxaso mendijak
oyu dagien ixena.
Onbide ta goi-bidian
egunoro indarturik
juan gaitezan gustijok
zure ondora emendik.

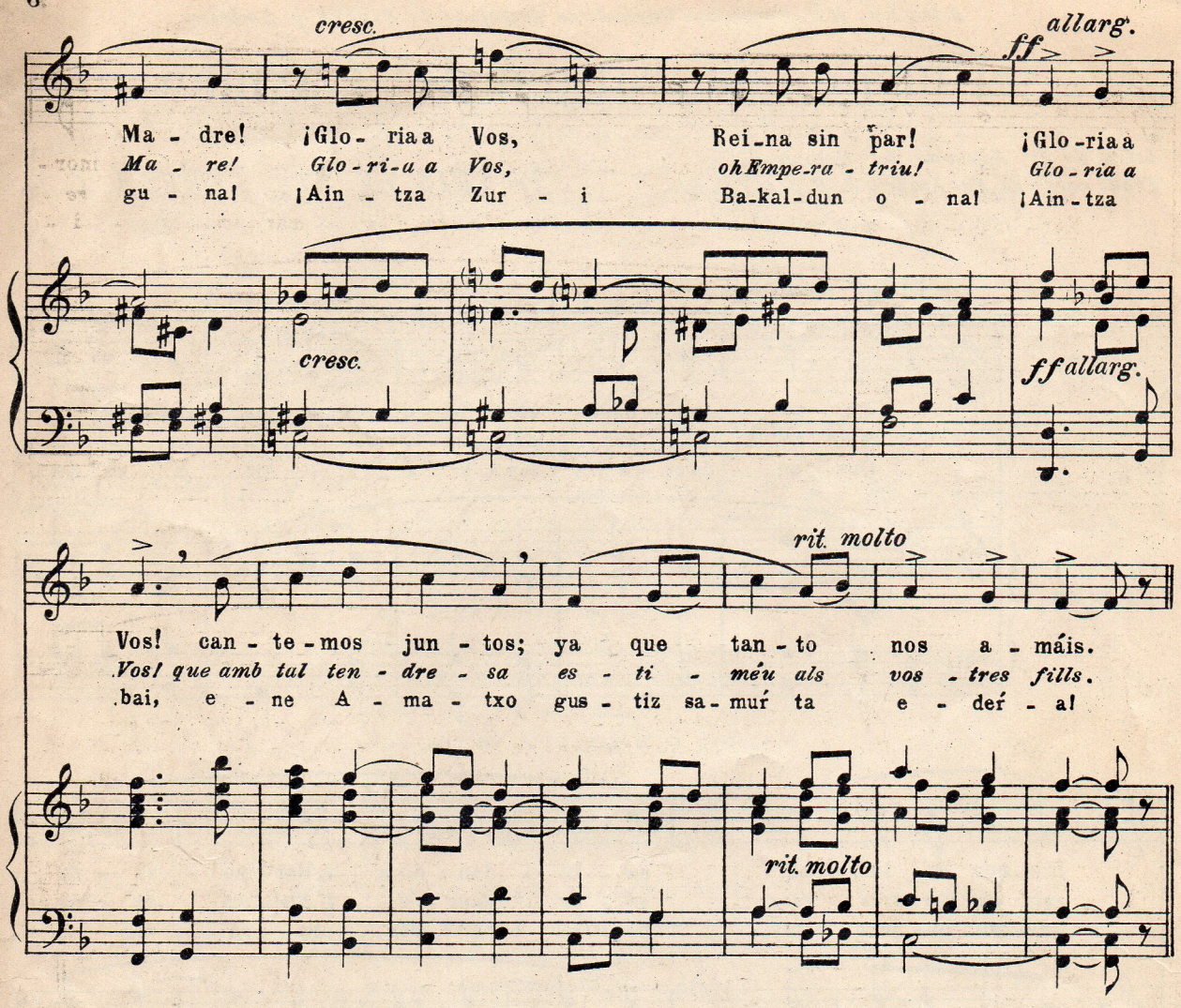
Talleres de grabado y estampación de música de A. Boileau y Bernasconi (Provenza, 285, Barcelona.)

Himno a la Virgen del Carmen.

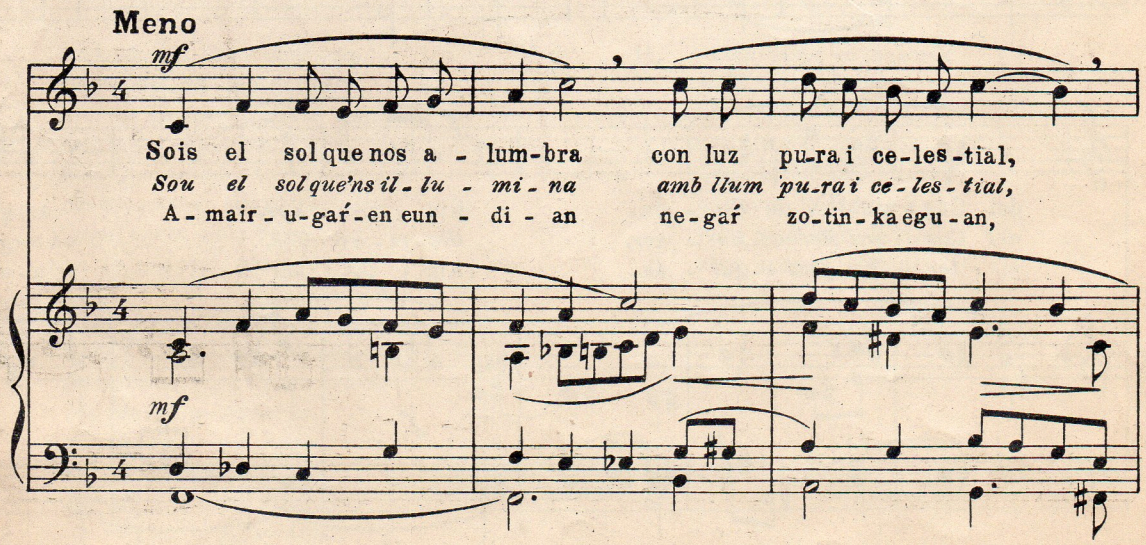
Letra de Fr. Eduardo del Niño Jesús
Trad. vasca de Fr. Leoncio de S. José, CC. DD.

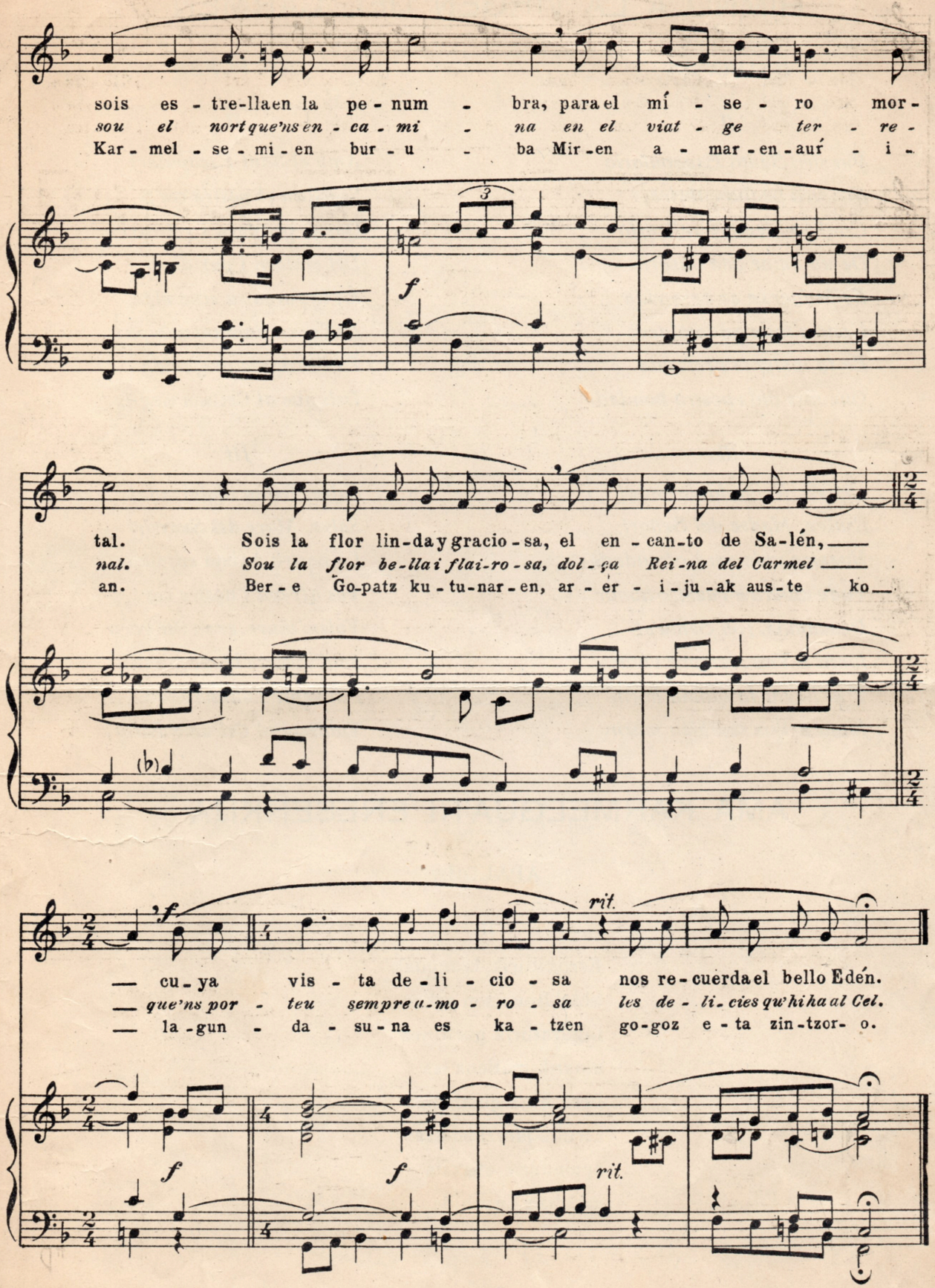
Fr. LUIS DE STA. TERESA, C. D.




cresc.
allarg.
ff
Ma - dre! ¡Glo - ria a Vos, Rei - na sin par! ¡Glo - ria a
Ma - re! Glo - ri - a a Vos, oh Empe - ra - triu! Glo - ria a
gu - na! ¡Ain - tza Zur - i Ba - kal - dun o - na! ¡Ain - tza
cresc.
ff allarg.
rit. molto
Vos! can - te - mos jun - tos; ya que tan - to nos a - máis.
Vos! que amb tal ten - dre - sa es - ti - méu als vos - tres fills.
bai, e - ne A - ma - txo gus - tiz sa - mú ta e - deŕ - a!
rit. molto

ESTROFAS


Meno
mf
Sois el sol que nos a - lum - bra con luz pu - ra i ce - les - tial,
Sou el sol que'ns il - lu - mi - na amb llum pu - ra i ce - les - tial,
A - mair - u - gaŕ - en eun - di - an ne - gaŕ zo - tin - ka egu - an,
mf


sois es - tre-llaen la pe - num - bra, para el mí - se - ro mor-
sou el nort que'ns en - ca - mi - na en el viat - ge ter - re -
Kar - mel - se - mi - en bur - u - ba Mir - en a - mar - en - aur - i -
tal. Sois la flor lin - da y gracio - sa, el en - can - to de Sa - lén,
nal. Sou la flor be - lla i flai - ro - sa, dol - ça Rei - na del Carmel
an. Ber - e Go - patz ku - tu - nar - en, ar - er - i - ju - ak aus - te - ko
cu - ya vis - ta de - li - cio - sa nos re - cuerda el bello Edén.
que'ns por - teu sempre a - mo - ro - sa les de - li - cies qu'hi ha al Cel.
la - gun - da - su - na es ka - tzen go - goz e - ta zin - tzor - o.

HIMNO A LA VIRGEN DEL CARMEN

ESTROFAS

II

Vuestro Santo Escapulario
Nuestro pecho cubrirá,
Cual emblema y relicario
De un amor que durará.
Es la fuerza en esta vida
Contra toda adversidad;
Es la insignia preferida
Que nos dió vuestra bondad.

III

¡Salve, Reina idolatrada!
¡Salve, Madre del Señor!
Nuestra vida está ofrendada
Toda entera a vuestro honor.
Deseamos, ¡oh Señora!,
Junto a Vos siempre vivir;
Y al llegar la última hora,
Junto a Vos también morir.

ESTROFES

II

Amb el Sant Escapulari
Segellem el nostre cor;
Que és penyora i relicari
Del matern i pur amor.
Ès la força en eixa vida,
Ès l'escut damunt dels pits,
Ès l'insignia preferida
Dels que al Cel son elegits.

III

Salve, Reina idolatrada!
Salve, Mare del Senyor!
La nostra ànima enjoiada
Vos ofrena'l nostre cor.
Volem viure, gran Senyora
Sota'l vostre blanc mantell:
I al venir l'última hora,
Volarem al Cel amb Ell.

AMA KARMELGUA'RI ERESERKIJA

APALDIJA

II

Errukiturik Jaunguak
bidaldu eutson azkenez,
inguraturik gotzonez
amarik matiena lez
Bere Ama gustiz ona
zeruko jantzi ederrez
apaindurik ebazala
eskuban kutun deunez.